

ملخص البحث

ريسكا أنجيني ١٥٩٠٢٠٥٠١٢٠٥ . طريقة الترجمة في تركيب حرف الجر في ديوان الإمام الشافعي لمحمد إبراهيم سالم.

الديوان هو أحد أشكال الأعمال الأدبية، وديوان الإمام الشافعي لمحمد إبراهيم سالم هو مجموعة من الشعر التي كتبها الإمام الشافعي مباشرة، الذي تحتوي على نصائح وإرشادات للسير في الطريق الصحيح ومن المواضيع الرئيسية التي تناولها الإمام الشافعي هي الأخلاق. وديوان الإمام الشافعي يحتوي على عدد تركيب حرف الجر بطريقة الترجمة نظرية نيومارك. يهدف هذا البحث إلى وصف شكل طريقة الترجمة في تركيب حرف الجر في ديوان الإمام الشافعي لمحمد إبراهيم سالم.

تمت هذه الدراسة باستخدام منهج البحث المقارن بنهج نوعي. تم الحصول على البيانات من مصدر واحد وهو ديوان الإمام الشافعي لمحمد إبراهيم سالم. وفي تحليل البيانات، استخدمت الباحثة نظرية نيومارك في دراسة طريقة الترجمة من كتاب "دليل ترجمة العربية إلى الإندونيسية" لزاكا الفارسي. وتشير البيانات إلى وجود ترجمة تحتفظ باللغة المصدرية بوجود ترجمة كلمة بكلمة ٤١ وترجمة الحرفية ٦، بينما تشير وجود ترجمة إلى اللغة الهدف بوجود ترجمة التواصلية ٥ وترجمة الحرة ١٠ وترجمة الاصطلاحية ٣.